

2012

Summary of changes medical catalogue

Résumé des changements du catalogue médical

Vol.1 : MEDICINES / MEDICAMENTS

New medicines / Nouveaux médicaments.....	2
Changes medicines / Changements dans les médicaments.....	7
New vaccines / Nouveaux vaccins.....	9
Changes vaccines / Changements vaccins.....	10
Deleted medicines / Médicaments supprimés.....	11

Vol.2 : MEDICAL EQUIPMENT & SUPPLIES / EQUIPEMENT MEDICAL

New medical supplies / Nouveaux consommables médicaux.....	13
Changes medical supplies / Changements consommables médicaux.....	14
Therapeutic food / Alimentation thérapeutique.....	15
New medical equipment / Nouvel équipement médical.....	16
Changes medical equipment / Changements équipement médical	18
Changes medical equipment / Changements équipement médical	18
Spare-parts medical equipment / Pièces détachées équipement médical	19
New training equipment / Nouveau matériel de formation	20

Vol.3 : SURGICAL INSTRUMENTS / INSTRUMENTS CHIRURGICAUX

Changes surgical instruments / Changements instruments chirurgicaux	21
Deleted surgical instruments / Instruments chirurgicaux supprimés.....	21
Changes surgical sets / Changements sets chirurgicaux ;.....	22
Deleted surgical sets / Sets chirurgicaux supprimés.....	22

Vol.4 : LABORATORY / LABORATOIRE

New laboratory equipment / Nouvel équipement laboratoire.....	23
Changes laboratory equipment / Changements équipement laboratoire.....	24
Deleted laboratory equipment / Equipement laboratoire supprimé.....	25
New rapid diagnostic test / Nouveau test diagnostique rapide.....	25
Deleted rapid diagnostic test / Test diagnostique rapide supprimé.....	25
TB culture catalogue / Catalogue culture TB.....	26

GUIDE OF KITS

New medical kits & modules / Nouveaux kits & modules médicaux.....	28
Changes medical kits & modules / Changements Kits & modules médicaux.....	29
Deleted medical kits & modules / Kits & modules médicaux supprimés.....	30

Vol.1 : MEDICINES / MEDICAMENTS

New medicines / Nouveaux médicaments



DORADHAP01-	DIHYDROARTEMISININ 20mg/ PIPERAQUINE 160mg, blist inf. 3 tab DIHYDROARTEMISININE 20mg/ PIPERAQUINE 160mg,blist nour 3comp
DORADHAP02-	DIHYDROARTEMISININ 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist child 3tab DIHYDROARTEMISININE 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist enf 3comp
DORADHAP03-	DIHYDROARTEMISININ 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist adol 6 tab DIHYDROARTEMISININE 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist ado 6comp
DORADHAP04-	DIHYDROARTEMISININ 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist ad. 9 tab DIHYDROARTEMISININE 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist ad 9 comp
DORADHAP05-	DIHYDROARTEMISININ 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist ad. 12 tab DIHYDROARTEMISININE 40mg/ PIPERAQUINE 320mg, blist ad 12comp

Antimalarial for the treatment of uncomplicated malaria: first or second line according to context.

Fixed-dose combination (FDC) of two antimalarial medicines

Blister presentation for 3 days treatment. 5 different presentations: 5

- for infants / small children: 5 to 12 kg
- for children: 13 to 23 kg
- for adolescents: 24 to 34 kg
- for adults: 35 to 74 kg
- for big adults: 75 to 100 kg

The presentations for the different weight categories need to be ordered. The quantity is calculated per blister (= one treatment), not per tablet.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: P =New antimalarial to be used in specific contexts where the introduction needs validation by the malaria referent

Antipaludique pour le traitement de la malaria non-compiquée: première ou deuxième ligne selon le contexte.

Coformulation à dose fixe (FDC) de deux antipaludiques

Présentation sous blister pour un traitement de 3 jours. 5 présentations différentes :

- pour nourrissons / petits enfants: de 5 à 12 kg
- pour enfants: de 13 à 23 kg
- pour adolescents: de 24 à 34 kg
- pour adultes: de 35 à 74 kg
- pour grands adultes: 75 à 100 kg

Il faut commander les présentations pour les différentes catégories de poids. La quantité se calcule par blister (= un traitement), pas par comprimé.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier: P = Nouvel antipaludique, à utiliser dans certains contextes où l'introduction doit être validée par le référent malaria.

DORAFLUY5C-	FLUCYTOSINE, 500 mg, caps FLUCYTOSINE, 500 mg , gél
-------------	--

Systemic antifungal for the treatment of cryptococcal meningitis, in combination with amphotericin B

In the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: PM = Prescription under medical supervision

Antifongique systémique pr le traitement de la méningite à cryptocoques en association avec l'amphotéricine B

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier: PM = Prescription sous contrôle médical

DINJGLUC1A1	GLUCOSE HYPERTONIC, 10%, 10 ml, amp GLUCOSE HYPERTONIQUE, 10%, 10 ml, amp
-------------	--

Hypertonic dextrose solution for the treatment of hypoglycemia in small children.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Solution hypertonique de glucose pour le traitement de l'hypoglycémie chez les petits enfants.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORALABE2T-	LABETALOL, 200 mg, breakable tab LABETALOL, 200 mg, comp sécable
-------------	---

Beta- blocker for the treatment of hypertension during pregnancy (2nd line).

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: F = New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, ease of use, follow up of side effects, etc.

Beta-bloquant pour le traitement de l'hypertension durant la grossesse (2ième intention).

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier: F = Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires en termes de critères d'utilisation, d'évaluation, de consommation, de facilité d'utilisation, de suivi d'effets secondaires, etc.

DINJLABE1A--	LABETALOL, 5 mg/ml, 20 ml amp. LABETALOL, 5 mg/ml, 20 ml amp.
--------------	--

Beta- blocker for the treatment of severe hypertension during pregnancy and during perioperative period or intensive care unit.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: F = New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, ease of use, follow up of side effects, etc.

Beta-bloquant pour le traitement de l'hypertension sévère durant la grossesse et durant la période péri-opératoire ou dans une unité de soins intensifs.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

La commande est à justifier: F = Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires en termes de critères d'utilisation, d'évaluation, de consommation, de facilité d'utilisation, de suivi d'effets secondaires, etc.

DINJMIDA5A-	MIDAZOLAM, 1 mg / ml, 5 ml, amp MIDAZOLAM, 1 mg / ml, 5 ml, amp
-------------	--

Anxiolytic, sedative, anticonvulsant, muscle relaxant. It is used for premedication, perioperative sedation, co-induction of general anaesthesia, sedation in intensive care.

In the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: M = Prescription under medical supervision.

Anxiolytique, sédatif, anticonvulsivant, myorelaxant. Il est utilisé comme prémédication, sédation périopératoire, co-induction de l'anesthésie générale, sédation en soins intensifs.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier: M = Prescription sous contrôle médical.

DINJNICA1A-	NICARDIPINE, 1mg / ml, 10 ml, amp. NICARDIPINE, 1mg / ml, 10 ml, amp.
-------------	--

Antihypertensive medicine for hypertensive emergency in perioperative period, emergency room or intensive care unit

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011

The order is to justify: PM = Reserved to Intensive Care units (ICU) with monitoring systems in place.

Prescription under medical supervision

Antihypertenseur pour le traitement de l'hypertension en urgence dans la salle d'opération, salle d'urgence ou unité de soins intensifs.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

La commande est à justifier: PM = Réserve aux unités de soins intensifs (USI) avec des systèmes de monitoring en place. Prescription sous contrôle médical

DORATRAN5T-	TRANEXAMIC ACID, 500 mg tab ACIDE TRANEXAMIQUE, 500 mg comp
-------------	--

Haemostatic with antifibrinolytic action for the treatment of menorrhagia. It also decreases heavy menstrual bleeding.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Hémostatique à action antifibrinolytique pour le traitement de la ménorragie. Il diminue également les saignements menstruels importants.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DINJACIV2V-	ACICLOVIR sodium, 250 mg, powder, vial ACICLOVIR sodique, 250 mg, poudre, fl
-------------	---

Antiviral active against herpes simplex and herpes zoster
In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Antiviral actif sur l'herpès simplex et l'herpès zoster
Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DINJFLUC2P-	FLUCONAZOLE, 2 mg/ml, 100 ml, plastic pouch for infusion FLUCONAZOLE, 2 mg/ml, 100 ml, poche plastique pour perfusion
-------------	--

Systemic antifungal, mainly active against *Candida albicans* and *Cryptococcus neoformans*.
In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Antifongique systémique, actif principalement sur *Candida albicans* et *Cryptococcus neoformans*.
Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DINJISOB1A-	ISOSORBIDE DINITRATE, 1 mg/ml, 10 ml, amp. ISOSORBIDE DINITRATE, 1 mg/ml, 10 ml, amp.
-------------	--

Vasodilator, antianginal for the treatment of angina and heart failure
Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.
The order is to justify: M = Prescription under medical supervision

Vasodilatateur, antiangoreux pour le traitement de l'angor et de l'insuffisance cardiaque.
Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011
La commande est à justifier: Prescription sous contrôle médical

DINJVERA2A-	VERAPAMIL hydrochloride, 2.5 mg/ml, 2 ml, amp. VERAPAMIL chlorhydrate, 2.5 mg/ml, 2 ml, amp.
-------------	---

Calcium antagonist, antianginal, antiarrhythmic, antihypertensive for the treatment of paroxysmal supraventricular tachycardia, angina pectoris, hypertension not controlled by others antihypertensive medicines.
Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.
The order is to justify: M = Prescription under medical supervision

Inhibiteur calcique, antiangoreux, antiarythmique, antihypertenseur pour le traitement de la tachycardie paroxystique supraventriculaire, angor, hypertension artérielle non contrôlée par d'autres antihypertenseurs.
Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011
La commande est à justifier: Prescription sous contrôle médical

DORAFERF4T-	FERROUS sulfate 200 mg (65mg ir.) / FOLIC acid 0.4 mg, tab FER sulfate 200 mg (65mg fer) / acide FOLIQUE 0,4 mg, comp.
-------------	---

Ferrous sulfate / folic acid is also available besides the existing ferrous fumarate / folic acid.
DORAFERF1T4 FERROUS fumarate 185 mg (60mg ir.) / FOLIC acid 0.4 mg, tab

Sulfate de fer / acide folique est également disponible en plus de la forme fumarate de fer/ acide folique.
DORAFERF1T4 FER fumarate 185 mg (60mg fer) / acide FOLIQUE 0,4 mg, comp.

DORAPHEN1S-	PHENOBARBITAL, 5.4%, 1 mg/drop, oral solution, 30 ml, bot PHENOBARBITAL, 5.4%, 1 mg/goutte, solution orale, 30 ml, fl
-------------	--

Oral drops are intended for paediatric use.
The oral drops contain alcohol: volumic alcoholic titer of the solution: 63 % (v/v). Ethanol content of 10 drops = 93 mg.
In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Les gouttes buvables sont destinées à l'usage pédiatrique.
Les gouttes buvables contiennent de l'alcool: titre alcoolique volumique de la solution: 63 % (v/v). Teneur en éthanol pour 10 gouttes = 93 mg.
Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORAVALP5T-	VALPROATE SODIUM, 500 mg, enteric coated tab. VALPROATE de SODIUM, 500 mg, comp. gastro-résistants
-------------	---

For treatment of epilepsy in patients on HAART: new 500 mg strength (250 mg already present in the MSF list)

Pour traitement de l'épilepsie chez des patients sous multithérapie antirétrovirale: nouveau dosage à 500 mg (250 mg déjà présent dans la liste MSF)

ARV medicines

DORADARU3T-	DARUNAVIR (DRV), 300 mg, tab. DARUNAVIR (DRV), 300 mg, comp.
DORADARU6T-	DARUNAVIR (DRV), 600 mg, tab. DARUNAVIR (DRV), 600 mg, comp.

Antiretroviral medicine (protease inhibitor).

Protease inhibitor component of third line and for certain cases even of second line ART regimens. To be used for ARV treatment experienced HIV patients failing a lopinavir/ritonavir based ART regimen. Needs boosting with ritonavir.

It is recommended to use combinations of 3 or 4 antiretroviral medicines.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: PF = Reserved for the second or third line treatment of AIDS. New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, follow up, etc.

Antirétroviral (inhibiteur de la protéase).

Inhibiteur de protéase, composant des traitements ARV de 3^{ème} intention et pour certains cas même de 2^{ème} intention. A utiliser chez des patients pré-traités par des ARV après échec d'un traitement à base de lopinavir/ritonavir. Doit être administré en association avec du ritonavir comme "booster".

Il est recommandé d'utiliser des associations de 3 ou 4 antirétroviraux.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

La commande est à justifier: PF = Réserve au traitement de 2^{ème} ou 3^{ème} intention du SIDA. Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires: critères d'utilisation, évaluation etc.

DORAETRA1T-	ETRAVIRINE (ETV), 100 mg, tab. ETRAVIRINE (ETV), 100 mg, comp.
-------------	---

Antiretroviral medicine (non nucleoside reverse transcriptase inhibitor)

Component of third-line ART regimen. It is used for ART experienced HIV patients not responding to first and second line ARV treatment. To be used in combination with a protease inhibitor as booster and remaining active ARV drugs.

It is recommended to use combinations of 3 or 4 antiretroviral medicines.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: PF = .Reserved for the second or third line treatment of AIDS. New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, follow up, etc.

Antirétroviral (inhibiteur non nucléosidique de la transcriptase inverse)

Composant du traitement ARV de 3^{ème} intention. A utiliser chez des patients pré-traités par des ARV ne répondant plus aux traitements de 1^{ère} et 2^{ème} intention. A utiliser en association avec un inhibiteur de protéase boosté et d'autres médicaments ARV encore actifs.

Il est recommandé d'utiliser des associations de 3 ou 4 antirétroviraux.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

La commande est à justifier: PF = Réserve au traitement de 2^{ème} ou 3^{ème} intention du SIDA. Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires: critères d'utilisation, évaluation etc.

DORARALT4T-	RALTEGRAVIR (RAL), 400 mg, tab. RALTEGRAVIR (RAL), 400 mg, comp.
-------------	---

Antiretroviral medicine (integrase inhibitor)

New class of antiretroviral drugs without cross resistance with other ARV drugs. Component of third line and in certain cases even of second line ART regimens. It is used for treatment of ART experienced HIV patients.

It is recommended to use combinations of 3 or 4 antiretroviral medicines.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: PF = .Reserved for the second or third line treatment of AIDS. New medicine for which additional information is necessary in terms of criteria for use, evaluation, consumption, follow up, etc.

Antirétroviral (inhibiteur integrase)

Nouvelle classe d'antirétroviraux sans résistance croisée avec les autres antirétroviraux. Composant de traitements ARV de 3^{ème} intention et pour certains cas même de 2^{ème} intention. A utiliser chez des patients pré-traités par des ARV.

Il est recommandé d'utiliser des associations de 3 ou 4 antirétroviraux.

La commande est à justifier: PF = Réserve au traitement de 2^{ème} ou 3^{ème} intention du SIDA. Nouveau médicament pour lequel des informations complémentaires sont nécessaires: critères d'utilisation, évaluation etc.

DORAATVR3T1-	ATV 300 mg / r 100 mg, tab ATV 300 mg / r 100 mg, comp
--------------	---

Antiretroviral medicine (combination of two protease inhibitors = atazanavir / ritonavir)
Fixed-dose combination (FDC): strengths recommended by WHO.
In the WHO list of Essential Medicines 2011 (present separately). The order is not to be justified.

Antirétroviral (association de deux inhibiteurs de la protéase = atazanavir / ritonavir)
Coformulation à dose fixe (FDC): dosages recommandés par l'OMS.
Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011 (présents séparément). La commande n'est pas à justifier.

DORAABLA6DT	ABC 60 mg / 3TC 30 mg, disp. tab. ABC 60 mg / 3TC 30 mg, comp. disp.
-------------	---

New presentation Abacavir / Lamivudine for paediatric use: "dispersible" tablet
Nouvelle présentation Abacavir / Lamivudine pour utilisation pédiatrique: comprimé "dispersible"

DORAYILA6TD	AZT 60 mg / 3TC 30 mg, disp. tab. AZT 60 mg / 3TC 30 mg, comp. disp.
-------------	---

New presentation Zidovudine / Lamivudine for paediatric use: "dispersible" tablet
Nouvelle présentation Zidovudine / Lamivudine pour utilisation pédiatrique: comprimé "dispersible"

DORALAMI2S-	LAMIVUDINE, (3TC), 50mg/5ml, oral solution, 240 ml, bot. LAMIVUDINE, (3TC), 50mg/5ml, sol. buvable, 240 ml, fl
-------------	---

Lamivudine oral solution can be supplied in bottles of 240 ml (100 ml were already on the MSF list = DORALAMI1S-)

La suspension buvable de lamivudine peut être fournie en flacons de 240 ml (des flacons de 100 ml étaient déjà sur la liste MSF= DORALAMI1S-

TB medicines

DORALINE6T-	LINEZOLID, 600 mg, coated tab. LINEZOLIDE, 600 mg, comp. Enrobé
-------------	--

Oxazolidone antibiotic used for the treatment of drug resistant tuberculosis
Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.
The order is to justify: PM = Reserved for the treatment of drug resistant tuberculosis.

Antibactérien bactéricide de la famille des oxazolidones utilisé dans le traitement de la tuberculose résistante
Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.
La commande est à justifier: PM = Réserve au traitement de la tuberculose résistante aux antituberculeux.

Changes medicines / Changements médicaments

DORABECL5SF	BECLOMETASONE dipropionate, 0.05mg/puff, aerosol (CFC free) BECLOMETASONE dipropionate, 0,05mg/bouffée, aérosol (ss CFC)
DORABECL1SF	BECLOMETASONE dipropionate, 0.10mg/puff, aerosol (CFC free) BECLOMETASONE dipropionate, 0,10mg/bouffée, aérosol (ss CFC)

CFC free presentation. Chlorofluorocarbons = CFCs are harmful to the ozone layer and HFA = hydrofluoroalkane propellant is a more effective, and environmentally-friendly alternative.

Packaging and international transportation are regulated!

Replace the old codes DORABECL2S- & DORABECL5S-.

Présentation sans CFC. Les chlorofluorocarbures = CFC sont dangereux pour la couche d'ozone et le gaz propulseur HFA = hydrofluoroalcane est une alternative plus efficace et respectueuse de l'environnement. Emballage et transport international réglementés!

Replacent les anciens codes DORABECL2S- & DORABECL5S-.

DINJETON6I--	ETONOGESTREL implant 1 x 68 mg (Nexplanon) with applicator ETONOGESTREL implant 1 x 68 mg (Nexplanon) avec applicateur
--------------	---

Progestogen contraceptive for subdermal implantation.

Nexplanon replaces Implanon: the implant is located in a single use applicator instead of a trocar.

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: M = Prescription under medical supervision;

Contraceptif progestatif pour insertion sous-cutanée.

Nexplanon remplace Implanon: l'implant est fourni dans un applicateur à usage unique au lieu d'un trocar.

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier: M = Prescription sous contrôle médical.

DORAMERG1T-	METHYLERGOMETRINE, 0.125 mg, tab METHYLERGOMETRINE, 0.125 mg, comp
-------------	---

Replaces the therapeutic equivalent: ergometrine: uterine stimulant (DORAERGM5T-).

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011.

The order is to justify: O = This medicine can be supplied only if it appears on the national list.

Remplace l'équivalent thérapeutique: ergométrine: utérotonique (DORAERGM5T-).

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011.

La commande est à justifier: O = Ce médicament ne peut être approvisionné que s'il apparaît sur la liste nationale.

DINJMERG2A-	METHYLERGOMETRINE, 0.2 mg/ml, 1 ml, amp. METHYLERGOMETRINE, 0,2 mg/ml, 1 ml, amp.
-------------	--

To keep the consistency in the codification the injectable methylergometrine also changed from code (root is based on the English molecule: methylergometrine instead of ergometrine) (DINJERM2A-).

Afin de maintenir une logique dans la codification la methylergométrine injectable a également changé de code (la racine basée sur la molécule en anglais est devenue méthylergométrine au lieu d'ergométrine) (DINJERM2A-).

DINJLEVB5A-	LEVOBUPIVACAINE hydrochloride 5 mg/ml, 10 ml, amp. LEVOBUPIVACAINE chlorhydrate 5 mg/ml, 10 ml, amp.
-------------	---

The dosage of levobupivacaine, a long-acting local anaesthetic, changed from 2.5 mg/ml into 5 mg/ml

Not in the WHO list of Essential Medicines 2011 The order is not to be justified.

Le dosage de la lévobupivacaine, un anesthésique local à longue durée d'action, change de 2,5 à 5 mg/ml

Pas dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DINJLIDE2C1	LIDOCAINE 2% / EPINEPHRINE 1/80 000, 1.8 ml, cart. LIDOCAINE 2% / EPINEPHRINE 1/80 000, 1,8 ml, carp.
-------------	--

Local anaesthetic for dental surgery requiring local vasoconstriction.

Replaces the dental cartridges articaine/epinephrine.

In the WHO list of Essential Medicines 2011. The order is not to be justified.

Anesthésique local pour chirurgie dentaire nécessitant une vasoconstriction locale.

Remplace les carpules dentaires d'articaine/épinéphrine.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011. La commande n'est pas à justifier.

DORAPHYT1A1	PHYTOMENADIONE (vitamin K1), 10 mg/ml, 1 ml, amp. PHYTOMENADIONE (vitamine K1), 10 mg/ml, 1 ml, amp.
DINJPHYT2AN	PHYTOMENADIONE (vitamin K1), 10 mg/ml, 2 mg/0.2 ml, amp. PHYTOMENADIONE (vitamine K1), 10 mg/ml, 2 mg/0,2 ml, amp.

Two different presentation of phytomenadione are available in the MSF catalogue for different indications:

- **ORAL = DORAPHYT1T-**: 1 ml amp, 10 mg/ 1 ml solution (Konakion MM).
It is indicated to give vitamin K1 (10 mg/day orally) to pregnant women under rifampicine treatment during the last 2 weeks of pregnancy in order to prevent haemorrhagic disease of the newborn child.
- **INJECTABLE = DINJPHYT2AN**: 0.2 ml amp, 10 mg/ml (= 2 mg/amp) (Konakion MM).
It is indicated for the prevention and the treatment of haemorrhagic disease of the newborn child

Both presentations are Roche products, **Konakion MM = mixed micelles solution**.

The micelles are composed of glycocholic acid (bile acid) and lecithin in an aqueous solution allowing a solubilization of vitamin K and consequently an oral absorption as good as the injectable way.

For this reason both presentations **could be used ORALLY or for INJECTION**

Deux présentations différentes de la phytoménadione sont disponibles dans le catalogue MSF pour des indications différentes:

- **ORALE = DORAPHYT1T-**: amp 1 ml, 10 mg/ 1 ml solution (Konakion MM).
Il est recommandé de donner de la vitamine K1 (10 mg/jour PO) aux femmes sous traitement par la rifampicine durant les deux dernières semaines de grossesse pour éviter la maladie hémorragique du nouveau-né.
- **INJECTABLE = DINJPHYT2AN**: 0.2 ml amp, 10 mg/ml (= 2 mg/amp) (Konakion MM).
Il est indiqué pour la prévention et le traitement de la maladie hémorragique du nouveau-né.

Les deux présentations sont des produits Roche, **Konakion MM = solution mixed micelles**.

Cette formulation est à base de lécithine et d'acide biliaire type acide glycocholique qui permettent une solubilisation de la vitamine K et donc une absorption orale au moins aussi bonne que par voie injectable.

Pour cette raison les deux présentations **peuvent être administrées soit par voie ORALE soit par voie INJECTABLE**

New vaccines / Nouveaux vaccins

DVACVCHO1V-	VACCINE CHOLERA, ORAL, monodose, 1.5 ml, vial VACCIN CHOLERA, ORAL, monodose, 1,5 ml, fl
-------------	---

Active immunization against Vibrio Cholerae.

Primo vaccination: 2 doses administered orally (1.5 ml) at an interval of 2 weeks.

In the WHO list of Essential Medicines 2011 (prequalified WHO vaccine)

The order is to justify: PM = To be ordered only after acceptance by your medical/public health department.

Thermosensitive item: requires cold chain for transport and storage

Immunization active contre le Vibrio Cholerae.

Primo-vaccination: 2 doses administrées oralement (1,5 ml) à 2 semaines d'intervalle

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011 (vaccin préqualifié OMS)

La commande est à justifier: PM = A commander uniquement après l'accord de votre département médical/de santé publique. Article thermosensible: nécessite une chaîne de froid pour le transport et la conservation.

DVACVHEA1V-	VACCINE HEPATITIS A, 1 adult dose, monodosis, 1 ml, vial VACCIN HEPATITE A, 1 dose adulte, monodose, 1 ml, fl.
-------------	---

New source for the Hepatitis A monodose vaccine: vial presentation (less storage volume). The syringe presentation was already in the MSF list.

In the WHO list of Essential Medicines 2011.

Thermosensitive item: requires cold chain for transport and storage

Nouvelle source pour le vaccin Hépatite A monodose en flacon (diminue le volume de stockage). La présentation seringue était déjà dans la liste MSF.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

Article thermosensible: nécessite une chaîne de froid pour le transport et la conservation.

DVACVHEB2V-	VACCINE HEPATITIS B, 1 adult dose, monodosis, 1 ml, vial VACCIN HEPATITE B, 1 dose adulte, monodose, 1 ml, fl.
-------------	---

New source for the Hepatitis B monodose vaccine: vial presentation (less storage volume). The syringe presentation was already in the MSF list.

In the WHO list of Essential Medicines 2011.

Thermosensitive item: requires cold chain for transport and storage

Nouvelle source pour le vaccin Hépatite B monodose en flacon (diminue le volume de stockage). La présentation seringue était déjà dans la liste MSF.

Dans la liste des Médicaments essentiels de l'OMS 2011

Article thermosensible: nécessite une chaîne de froid pour le transport et la conservation.

Deleted vaccines / vaccins supprimés

DVACVMEN3VD

VACCINE MENINGITIS A + C + W135, 1 dose, multid.vial+solv.

VACCIN MENINGITE A + C + W135, 1 dose, fl. multidose + solv.

No longer produced. Alternative: VACCINE MENINGITIS A+C+W135+Y, 1 dose, multid.vial + solv.

N'est plus produit. Alternative: VACCIN MENINGITE A+C+W135+Y, 1 dose, fl. multidose + solv.

Changes vaccines / changements vaccins

DVACVBCG1VD	VACCINE BCG, 1 dose, multidose vial, 0.1ml/dose + solv. VACCIN BCG, 1 dose, fl. multidose, 0.1ml/dose + solv.
DVACVBCG2VD	VACCINE BCG, 1 dose, multidose vial, 0.05ml/dose + solv. VACCIN BCG, 1 dose, fl. multidose, 0.05ml/dose + solv.

There are now 2 different codes according the age group in order to have correct calculations when ordering the vaccines

- 1 dose for adult and child > 1 year = 0.1 ml
- 1 dose for child < 1 year = 0.05 ml

Il existe maintenant 2 codes différents selon les tranches d'âge pour obtenir des calculs corrects lors de la commande des vaccins

- 1 dose adulte / enfant > 1 an = 0,1 ml
- 1 dose enfant < 1 an = 0,05 ml

DVACVHEB1VD	VACCINE HEPATITIS B, 1 adult dose, multidose vial VACCIN HEPATITE B, 1 dose adulte, fl. multidose
DVACVHEB3VD	VACCINE HEPATITIS B, 1 child dose, multidose vial VACCIN HEPATITE B, 1 dose enfant, fl. multidose

There are now 2 different codes according the age group in order to have correct calculations when ordering the vaccines

- 1 dose adult = 1 ml = 20 µg
- 1 child = 0.5 ml = 10 µg

Il existe maintenant 2 codes différents selon les tranches d'âge pour obtenir des calculs corrects lors de la commande des vaccins

- 1 dose adulte = = 1 ml = 20 µg
- 1 dose enfant = 0,5 ml = 10 µg

DVACVRAB1V-	VACCINE RABIES, CCV, cell culture, monodosis, vial VACCIN ANTIRABIQUE, VCC, culture cellulaire, monodose, fl.
-------------	--

Only 1 single code and label is maintained for the rabies vaccine as both sources (HDCV & PVRV) can be administrated by IM injection and are interchangeable

Un code et libellé unique est gardé pour le vaccin rage car les deux sources (HDCV & PVRV) peuvent être administrées par injection IM et sont interchangeables

Deleted medicines / Médicaments supprimés

DORABECL5S-

BECLOMETASONE dipropionate, 0.05mg/puff, 200 puffs,aerosol

BECLOMETASONE dipropionate, 0,05mg/bouffée, 200 b.,aérosol

DORABECL2S-

BECLOMETASONE dipropionate, 0.25mg/puff, 200 puffs,aerosol

BECLOMETASONE dipropionate, 0,25mg/bouffée, 200 b.,aérosol

Replaced by the CFC free presentations DORABECL5SF and DORABECL1SF

Remplacé par les présentations sans CFC: DORABECL5SF and DORABECL1SF

DORACLOX1S1

CLOXACILLIN sodium, 125mg/5ml, powder oral susp. 100 ml bt.

The cloxacillin oral suspension is replaced by the amoxicillin/clavulanic acid oral suspension, also active against streptococcus and staphylococcus.

La suspension orale de cloxacilline est remplacée par la suspension orale amoxicilline/acide clavulanique, également efficace sur les streptocoques et staphylocoques.

DORAERGM5T-

ERGOMETRINE maleate, 0.5 mg, tab.

ERGOMETRINE maléate, 0,5 mg, cp.

No longer available and replaced by methylergometrine DORAMERG1T-

Plus disponible et remplacé par la méthylergométrine DORAMERG1T-

DORAMETO1S-

METOCLOPRAMIDE hydrochloride, 0.1 mg/drop, 60 ml, bot.

METOCLOPRAMIDE chlorhydrate, 0,1 mg/goutte, 60 ml, fl.

No longer recommended for paediatric use.

Plus recommandé pour un usage pédiatrique

DORANYST5T-

NYSTATIN, 500,000 IU, tab. / NYSTATINE, 500.000 UI, comp.

For the treatment of oropharyngeal candidiasis prefer nystatin oral suspension, miconazole muco-adhesive tablet (gumpatch), clotrimazole (tablet for suction) and oesophageal candidiasis: fluconazole per os.

Nystatin 500 000 UI tablets are intended to be swallowed and consequently aren't the treatment of oropharyngeal candidiasis, which is local.

Pour le traitement des candidoses oropharyngées préférer la suspension orale de nystatine, le comprimé buccal de miconazole ou clotrimazole et des candidoses oesophagiennes: la fluconazole per os.

Les comprimés de nystatine 500 000 UI doivent être avalés et ne sont donc pas indiqués pour le traitement des candidoses oropharyngées qui est local.

DORASALB4T-

SALBUTAMOL sulfate, 4 mg, tab. / SALBUTAMOL sulfate, 4 mg, comp.

Oral Salbutamol is inferior in terms of safety and efficacy for the management of asthma to inhaled salbutamol.

Le salbutamol oral est inférieur en termes de sécurité et d'efficacité pour la prise en charge de l'asthme par rapport au salbutamol inhalé.

DINJETON5I-

ETONOGESTREL implant 1 x 68 mg (Implanon) + trocar s.u.

ETONOGESTREL implant 1 x 68 mg (Implanon) + trocart u.u.

Is replaced by Nexplanon DINJETON6I-

Est remplacé par Nexplanon DINJETON6I-

DINJAREP4C1

ARTICAINE 4%/ EPINEPHRINE 1/100 000, 1.7 ml, dent.cartr.

ARTICAINE 4%/ EPINEPHRINE 1/100 000, 1,7 ml carp.dent.

Is replaced by lidocaine / epinephrine DINJLIDE2C1

Est remplacé par lidocaine / epinephrine DINJLIDE2C1

DINJLEVB2A-

LEVOPUPIVACAINE hydrochloride 2.5 mg/ml, 10 ml, amp.

LEVOPUPIVACAINE chlorhydrate 2,5 mg/ml, 10 ml, amp.

Is replaced by Levobupivacaine 5 mg/ml DINJLEVB5A-

Est remplacé par levobupivacaine 5 mg/ml DINJLEVB5A-

DINJPHEN2A-

PHENOBARBITAL sodium, 100 mg/ml, 2 ml, amp.

PHENOBARBITAL sodique, 100 mg/ml, 2 ml, amp.

Is replaced by dosage already on the MSF list DINJPHEN2A1 PHENOBARBITAL sodium, 200 mg/ml, 1 ml, amp.

Est remplacé par le dosage déjà sur la liste MSF DINJPHEN2A1 PHENOBARBITAL sodique, 200 mg/ml, 1 ml, amp.

DINJPHYT1A-

PHYTOMENADIONE (vitamin K1), 1 mg/ml, 1 ml, amp.

PHYTOMENADIONE (vitamine K1), 1 mg/ml, 1 ml, amp.

No longer available. For the indication: prevention and the treatment of haemorrhagic disease of the newborn child, it is replaced by the presentation already on the MSF list: DINJPHYT2AN PHYTOMENADIONE (vitamin K1), 10 mg/ml, 2 mg/0.2 ml, amp.

N'est plus disponible. Pour l'indication: prévention et le traitement de la maladie hémorragique du nouveau-né, il est remplacé par la présentation déjà sur la liste MSF DINJPHYT2AN PHYTOMENADIONE (vitamine K1), 10 mg/ml, 2 mg/0,2 ml, amp.

DEXTGENV1C2

GENTIAN VIOLET, powder, 25 g, bot. / VIOLET DE GENTIANE, poudre, 25 g, fl.

Deleted from the WHO list of Essential Medicines in 2011 due to evidence that it may act as a carcinogen.

Deleted from the MSF order list for the same reasons.

Supprimé de la liste des Médicaments essentiels de l'OMS en 2011 suite à l'évidence que le produit peut être cancérigène. Supprimé de la liste de commande MSF pour les mêmes raisons.

DEXOFLUO1S1

FLUORESCEIN, one strip / FLUORESCEINE, la bandelette

2 different monodose vials are available in the MSF list and the strips were never ordered.

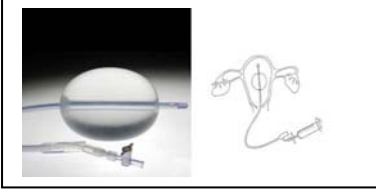
2 flacons monodoses sont présents sur la liste MSF et les bandelettes n'étaient jamais commandées.

Vol. 2A : Medical supplies / Consommables médicaux

New medical supplies/ Nouveaux consommables médicaux

SCTDBAPP1--

BALLOON + CATHETER, POST-PARTUM HAEMORRHAGE (Bakri), 500 ml
 BALLONNET + SONDE, HEMORRAGIE POST-PARTUM (Bakri), 500 ml



This catheter with inflatable balloon is designed for temporary control or reduction of postpartum hemorrhage when conservative management of uterine bleeding is warranted. The balloon is inflated with sterile liquid (e.g. normal saline), never with air or any other gas.
 The order is to justify: reserved for obstetric programmes where the health staff has been trained for using this device.

Ce cathéter avec ballonnet gonflable à l'extrémité distale est conçu pour le contrôle temporaire ou la réduction d'une hémorragie utérine postpartum, si la prise en charge non invasive d'une hémorragie utérine postpartum est indiquée. Le ballon est gonflé avec un liquide stérile (p.ex. chlorure de sodium). Ne jamais utiliser d'air ou un autre gaz.
 La commande est à justifier: réservé aux programmes obstétricaux où le personnel de santé a été formé pour utiliser cet article.

SCTDCANN2PL

CANNULA, NASAL, OXYGEN, 2 prongs + tube, premature low flow
 LUNETTES A OXYGENE, 2 embouts + tube, prémature débit min.

The nasal cannula's (nasal prongs) are now available for prematures.
 The maximal flow per minute for prematures and neonates is about 1.5 to 2 l/min (defined by the diameter of the delivery tube) . The order is not to justify.

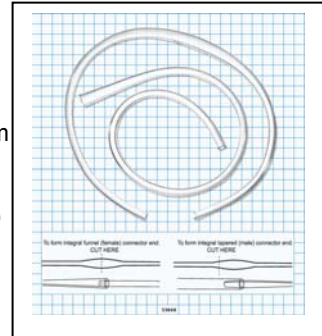
Les lunettes à oxygène (lunettes nasales) sont également disponibles pour les prématurés.
 Le flux maximum par minute pour les prématurés et nouveau-nés est de 1,5 à 2 l/min (défini par le diamètre de la tubulure). La commande n'est pas à justifier.

SCTDTUBE10B

BUBBLE TUBING, silicone, autoclavable, int. Ø 7-10 mm, 30 m
 TUBULURE A RENFLEMENT silicone, autoclav, Ø int. 7-10mm,30 m

Bubble silicone tubing (autoclavable) having changing internal diameter going from 7 to 10 mm every 90 cm interval . It can be used as a connector between 2 tubes with different internal Ø. Cut the required length according the required size of Ø. It is a possible connection between an endotracheal tube Ø 2.5 or 3 mm and the suction devices (electric or manual suction pump e.g. Twinpump): for the aspiration of meconium in the breathing ways in new-borns .
 The order is not to justify.

Tubulure à renflements en silicone (autoclavable) ayant un diamètre interne changeant de 7 -> 10 mm à intervalle de 90 cm. Elle peut être utilisée comme connecteur entre 2 tubes avec différents Ø internes. Couper la longueur requise selon la taille du Ø. C'est une connection possible entre les tubes endotrachéaux 2,5 ou 3 mm Ø et l'appareil d'aspiration (électrique ou manuel p.ex. Twinpump): pour l'aspiration du méconium dans les voies respiratoires chez le nouveau-né. La commande n'est pas à justifier.



SDREUMBC2--

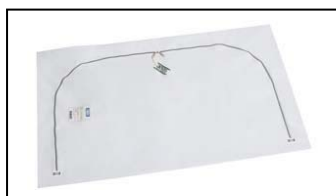
UMBILICAL CORD CLAMP, sterile, s.u.
 PINCE POUR CORDON OMBILICAL, stérile, u.u.

The sterile clamp is designed to temporarily compress the umbilical cord immediately after birth. It is used before cutting or ligating the cord, and is intended to enable aseptic haemostasis.
 The article is included in the new interagency emergency health kit (IEHK) 2011.
 The order is not to justify.

La pince stérile est conçue pour comprimer temporairement le cordon ombilical immédiatement après la naissance. Ce dispositif est utilisé avant de couper ou de ligaturer le cordon et est conçu pour permettre une hémostase aseptique.
 L'article est inclus dans le nouveau kit d'urgence interagence (IEHK) 2011.
 La commande n'est pas à justifier.

SMSUBAGB1--

BAG, BODY, plastic, biodegradable, 220 cm
 SAC MORTUAIRE, plastique, biodégradable, 220 cm



Biodegradable body bag, included in the standard medical kits. The bag must be of an adequate quality to ensure it can be carried with no problems, in line with current regulations. It must be biodegradable.

This type of body bag is not appropriate for the management of contagious diseases (cholera and haemorrhagic fever). Other more robust models are available for this purpose SMSUBAGB4A-/ SMSUBAGB4C-.

The order is not to justify.

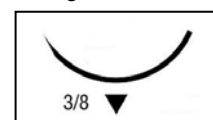
Sac mortuaire biodégradable, inclus dans les kits médicaux standards. Le choix d'une qualité suffisante pour pouvoir transporter le sac sans problème, selon la réglementation en vigueur et biodégradable. Ce type de sac mortuaire n'est pas adéquat pour la lutte contre les maladies contagieuses (choléra et fièvre hémorragique). D'autres modèles plus solides sont disponibles pour cette indication SMSUBAGB4A-/ SMSUBAGB4C-. La commande n'est pas à justifier.

SSUTSABB301

SUT. ABS. braided (2/0) needle 3/8 24 mm rev.cutting
 SUT. RESOR. tres. DEC3 (2/0) aig. 3/8 24 mm tri. inversée

Suture used after Caesarian section when patients go home and avoiding them to come back for taking out the stitches. The order is not to justify.

Suture utilisée après une césarienne chez des patientes, évitant ainsi de devoir revenir pour enlever les sutures. La commande n'est pas à justifier.



Changes medical supplies / Changements cosommables médicaux

SCTDSYDF60C

SYRINGE, s.u., 60 ml, feeding, conical tip
 SERINGUE, u.u., 60 ml, gavage, embout conique

Change of family: in the tubes and catheter families as the use is exclusively feeding and not used for injections. The new codes replaces SINSSYDF60C.

Changement de famille: dorénavant dans la familles et tubes et des drains car l'utilisation est exclusivement gavage et pas pour les injections. Le nouveau code remplace SINSSYDF60C.

Therapeutic food / Nouvelle alimentation thérapeutique

NFOSRUTFM5-

READY TO USE THER. FOOD, milk based, 500 kcal, 92g, sachet
ALIMENT THER. PRET A L'EMPLOI, base lait, 500 kcal 92 g sach

Therapeutic food in paste form, intended for patients suffering from acute severe malnutrition during rehabilitation phase in therapeutic feeding centres or as outpatients.

The nutritional specifications of the Ready to Use Therapeutic Food (RUTF) are close to the therapeutic milk ones (except its higher iron content). E.g. Challenge Dairy RUTF

Aliment thérapeutique sous forme de pâte, destiné aux patients souffrant de malnutrition aiguë sévère en phase de réhabilitation dans les centres de nutrition thérapeutique ou en ambulatoire.

Les caractéristiques nutritionnelles du RUTF (Ready to Use Therapeutic Food) sont proches de celles du lait thérapeutique (excepté sa plus grande teneur en fer). P.ex.: Challenge Dairy RUTF

NFOSTHMI1B5

THERAPEUTIC MILK, powder F100 biscuit, 500 g
LAIT THERAPEUTIQUE, poudre F100 biscuit 500 g

Therapeutic biscuit with the same composition than the therapeutic milk, intended for patients suffering from severe acute malnutrition in therapeutic feeding centres: F100 is used in the rehabilitation phase (phase 2)

F100 COMPRI: 8 bars per unit (8 x 62.5g = 500g per unit)

Biscuit thérapeutique, ayant la même composition que le lait thérapeutique, destiné aux patients souffrant de malnutrition aiguë sévère dans les centres de nutrition thérapeutique:

Le F100 est utilisé en phase de réhabilitation (phase 2)

F100 COMPRI : 8 barres par unité (8 x 62.5g = 500g par unité)



To get a clearer distinction between the biscuit presentation and the powder for milk presentation the codes for the powder sachets changed.

Pour avoir une distinction pour plus claire entre la présentation biscuit et la poudre pour le lait les codes pour les sachets de poudre ont changés

NFOSTHMI1P1	is replacing / remplace	NFOSTHMI1L1
NFOSTHMI1P4	is replacing / remplace	NFOSTHMI1L4
NFOSTHMI7P1	is replacing / remplace	NFOSTHMI7L1
NFOSTHMI7P4	is replacing / remplace	NFOSTHMI7L4

NFOSBISC5P-

EMERGENCY FOOD RATION, carton of 500 g (= 9 bars)
RATION ALIMENTAIRE D'URGENCE, carton de 500 g (= 9 barres)

Change of the name: high energy biscuit becomes "emergency food ration" (BP5-NRG5)

The name high energy biscuit was not accurate, and confusion happened. This standardisation to use the same term is done in collaboration with UNICEF and WFP.

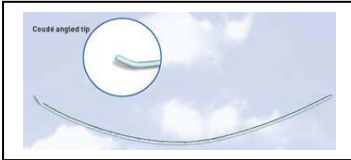
Changement de nom: biscuit haute énergie devient "ration alimentaire d'urgence" (BP5-NRG5)

Le terme biscuit haute énergie n'était pas adapté, et prêtait à confusion. La standardisation pour utiliser le même terme est fait en collaboration avec l'UNICEF et le PAM.

Vol. 2B : Medical equipment / Equipement médical

New medical equipment/ Nouvel équipement médical

EANEGUMB05-	GUM ELASTIC BOUGIE, sterile, s.u., CH 5, 50 cm MANDRIN D'INTUBATION, stérile, u.u., CH 5, 50 cm
EANEGUMB10-	GUM ELASTIC BOUGIE, sterile, s.u., CH 10, 70 cm MANDRIN D'INTUBATION, stérile, u.u., CH 10, 70 cm



Semi-rigid bougie used to guide the endotracheal tube in difficult endo-tracheal intubations. Two sizes for paediatric use were added to the already existing adult size in the catalogue and order list.
The order is not to justify.

Mandrin semi-rigide utilisé pour guider la sonde d'intubation dans les intubations oro-trachéales difficiles. Deux tailles pédiatriques ont été ajoutées au mandrin de taille adulte déjà présent dans le catalogue et la liste de commande.
La commande n'est pas à justifier.

EANEMASARH6	MASK ANAESTHESIA + RIM + HOOK, size 6: adult extra large MASQUE D'ANESTHESIE + BOURRELET + CROCHET, T 6: adulte XL
-------------	---



Extra large adult face mask intended to be connected to a self-inflating bag or an anesthesia balloon for ventilation assistance, added to the existing range of masks (child, adolescent, adult). The order is not to justify.

Masque facial adulte de taille extra large destiné à être relié à un insufflateur manuel ou un ballon d'anesthésie pour l'assistance ventilatoire, ajouté aux tailles existantes (enfant, adolescent, adulte). La commande n'est pas à justifier.

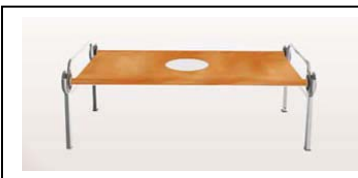
EANEPUMS3--	PUMP, SUCTION, ELECTRICAL (DeVilbiss VacuAide) ASPIRATEUR ELECTRIQUE (DeVilbiss VacuAide)
-------------	--



Portable electrical suction unit for anaesthesia.
It replaces the previous Atmos pump where a breakdown of battery was frequent due to the use in fixed settings. The new De Vilbiss model is cheaper model (+/- 500 €) and doesn't have the same problem of power passing through the battery. The order is not to justify.

Aspirateur d'anesthésie électrique portable. Il remplace le modèle précédent Atmos où le problème de panne de batterie était récurrent à cause de l'utilisation dans des endroits fixes.
Le nouveau modèle De Vilbiss est meilleur marché (+/- 500 €) et n'a plus le même problème du courant passant par la batterie. La commande n'est pas à justifier.

EHOEBEDC1--	BED, CHOLERA, washable canvas with hole, adult/child LIT, CHOLERA, housse lavable avec ouverture, adulte/enfant
-------------	--



The cholera bed includes a frame with a plastic canvas with a hole that can be easily washed and disinfected.

It is intended for the treatment of cholera during epidemics.

Local manufacture is still possible but very often time and energy consuming. The price of 1 cholera bed is about 150 €. A cheaper alternative is also available (an existing hospital bed can be transformed into a cholera bed using a canvas).
Contact your water & sanitation referent for more information.

The order is not to justify.

Lit choléra comprend une structure et un canevas en plastique avec un trou qui peut facilement être nettoyé et désinfecté. Il est destiné au traitement du choléra lors des épidémies.
La fabrication locale est toujours possible mais souvent laborieuse. Le prix d'un lit choléra est de 150 €. Une alternative meilleure marché est également disponible (un lit d'hôpital peut être transformé en lit choléra à l'aide d'un canevas). Contacter votre référent eau et assainissement pour plus d'information.
La commande n'est pas à justifier.

EHOELAEX2--	LAMP, EXAMINATION (LID medical), mobile LAMPE D'EXAMEN (LID medical), mobile
-------------	---



Examination lamp intended for basic hospital settings whith small surgery, dermatology, gynecology, obstetrics, intensive care... This new lamp replaces the old mobile operating lamp, which had quality problems. The new model has a LED lamp (17 Watts) which ensures a better longevity and a lower energy consumption. The order is not to justify.

Lampe d'examen destinée aux structures hospitalières élémentaires pour petite chirurgie, dermatologie, gynécologie, obstétrique, soins intensifs... Cette nouvelle lampe remplace l'ancienne lampe opératoire qui avait des problèmes de qualité. Le nouveau modèle a une lampe LED ce qui assure une meilleure longévité et une moindre consommation d'énergie. La commande n'est pas à justifier.

EHOEMONI2--	MONITOR NIBP (Dinamap Carescape V100) MONITEUR PNI (Dinamap Carescape V100)
-------------	--



Mobile vital signs monitor, used to provide continuous measurement of heart rate, pulse oximetry, and discontinuous measurement of blood pressure (PNI) in a non-invasive manner.
Apparatus for monitoring patients in the emergency room; recovery, birthing and intensive care.
The price is three times less than the Dash 3000 (+/- 2500 € versus 10 000 €)
The order is to justify: P Reserved for hospital structures, emergency rooms and intensive care unit

Appareil mobile de surveillance des signes vitaux, utilisé pour mesurer de façon continue la fréquence cardiaque, l'oxymétrie de pouls, et de façon discontinue la pression artérielle non invasive (PNI). Appareil destiné à la surveillance des patients en s alle d'urgences, de réveil, d'accouchement, et de soins intensifs. Le prix est 3 fois inférieur que celui du Dash 3000 (+/- 2500 € versus 10 000 €). La commande est à justifier: P Réserve aux structures hospitalières, salle d'urgences ou services de soins intensifs

EHOEMONI201	(Monitor NIBP Dinamap) TUBING NIBP adult/child 107365 (Moniteur PNI Dinamap) TUBULURE PNI adulte/enfant 107365
EHOEMONI202	(Monitor NIBP Dinamap) ADAPTOR QUICK CONNECT 330091 (Moniteur PNI Dinamap) ADAPTATEUR QUICK CONNECT 330091

EHOESPIB3—	SPINE BOARD, rigid, 180 x 40 cm, with handles PLANCHE DORSALE, rigide, 180 x 40 cm, avec poignées
EHOESPIB301	HEAD/NECK IMMOBILIZER with straps 2 x 2 IMMOBILISATEUR TETE/COU, avec sangles 2 x 2



The spine board is a flat, stiff device placed under the patient (the patient is usually strapped to this device) to ensure spinal immobilization during transport while lying.
It is used with the head/neck immobilizer (head block) for more security. It also typically fixed or strapped to the spine board.
The the spine baord and head immobilizer are intended to transport a patient with serious accidents to the hospital, mostly with an ambulance. While the scoop stretcher is used for casualty lifting and transferring when a spinal injury is suspected.
The order is not to justify.

La planche dorsale (plan dur) est un dispositif plat et rigide placé sous le patient (qui y est habituellement sanglé) afin d'assurer l'immobilisation de la colonne vertébrale lors d'un transport allongé.
Elle est utilisée avec l'immobilisateur tête/cou (bloc de tête) pour plus de sécurité. Il est aussi généralement fixé ou sanglé sur la planche dorsale.
Le plan dur et l'immobilisateur de tête sont conçus pour transporter un patient sévèrement accidenté vers un hôpital, le plus souvent en ambulance. Alors que le brancard cuillère est utile pour relever et transférer une victime allongée lorsque l'on suspecte une lésion médullaire.
La commande n'est pas à justifier.

ELINDRAW6D-	DRAWSHEET, disposable, plastified, absorbable, 60 x 60 cm ALEZE, u.u., plastifiée, absorbante, 60 x 60 cm
-------------	--



Small disposable protection sheet made of one absorbant side and one watertight side. It is used to protect the bed linen during treatments. Emergency article that is mainly intended for emergency kit.

Be aware this is a bulky item. Ensure the volume, transport costs and waste management have been correctly calculated! The order is not to justify.

Petite feuille de protection jetable composée d'une couche absorbante d'un côté et d'une couche imperméable de l'autre côté. Elle est utilisée pour protéger le linge de lit pendant les traitements. Article d'urgence qui est principalement prévu pour les kits d'urgence. Attention c'est un article volumineux. Evaluer correctement le volume, le prix de transport et l'élimination des déchets! La commande n'est pas à justifier.

EANTSCAL6—	INFANT SCALE, electronic PESE-BEBE électronique
------------	--

Some models of electronic infant scales have been selected by the biomedical working group and need to be tested on the field before validation. For ordering an electronic infant scale, contact your biomedical and/or paediatric and/or reproductive health referent.

The order is to be justified: F = the order and use of this article requires a follow-up with a questionnaire to fill in.

Certains modèles de pèse-bébés électroniques ont été sélectionnés par le "biomedical working group" et doivent être testés sur le terrain avant validation. Pour la commande d'un pèse-bébé électronique, contacter votre référent biomédical et/ou pédiatrique et/ou santé reproductive.

La commande est à justifier: F = la commande et l'utilisation de cet article exige un suivi avec le remplissage d'un questionnaire.

Changes medical equipment/ Changements équipement médical

ESTEBRUS05-	BRUSH for cleaning tubes, autoclavable, 50 cm, 5-8 mm ECOUVILLON de nettoyage, autoclavable, 50 cm, 5-8 mm
ESTEBRUS10-	BRUSH for cleaning tubes, autoclavable, 50 cm, 10-15 mm ECOUVILLON de nettoyage, autoclavable, 50 cm, 10-15 mm



The brush intended for the cleaning of reusable tubular devices (like tracheotomy tubes, silicone tubes, external fixation tubes etc.) have moved to the sterilisation equipment family. They replace the old codes SCTDTUEB03- & SCTDTUEB06-.

The order is not to justify.

Les brosses destinées au nettoyage des dispositifs tubulaires réutilisables (canules trachéotomie, tuyaux en silicone, tubes pour fixation externe etc.) ont migrées vers la famille équipement pour la stérilisation.

La commande n'est pas à justifier. Ils remplacent les anciens codes SCTDTUEB03- & SCTDTUEB06-.

EHOENEBU208	(ultrasonic nebulizer Ultraneb) MASK, adult (nébuliseur à ultrasons Ultraneb) MASQUE, adulte
EHOENEBU209	(ultrasonic nebulizer Ultraneb) MASK, paediatric (nébuliseur à ultrasons Ultraneb) MASQUE, enfant

Codes created for the masks of the ULTRASONIC NEBULIZER (Ultraneb)

Des codes ont été créés pour les masques pour le NEBULISEUR A ULTRASON (Ultraneb).

EDIMCRRE2--	CR READER (Vita LE) English + ACCESSORIES LECTEUR NUMERIQUE RX (Vita LE) angl. + ACCESS.
-------------	---

Change of model of teh CR reader: the Vita LE replaces the CR120

The same for the digital imaging cassettez and the storage phosphore screens (for the VITA LE model)

Changement de modèle pour le lecteur numérique: le Vita LE remplace le CR 120.

De même pour les cassettes d'imagerie numérique et les écrans de stockage au phosphore (pour le modèle VITA LE)

EDIMCOCU2--	COMPUTER, desktop + GRAPHICS CARD + keyboard + mouse ORDINATEUR de bureau + CARTE GRAPH. + clavier + souris
EDIMMONI30-	MONITOR, HIGH RESOLUTION for diagnostic imaging, 21" ECRAN HAUTE DEFINITION pour imagerie diagnostique, 21"

Desktop computer including a specific graphics card, that is compatible with a high resolution monitor which displays digital x-ray images accurately and consistently. Digital radiographs are very high resolution and require a high resolution viewing station for primary diagnosis.

Ordinateur de bureau avec carte graphique spécifique incluse, qui est compatible avec un écran de haute résolution qui affiche des images RX de façon précise et consistante. Les radiographies sont de très haute résolution et exigent un appareil pour visionner de haute résolution pour un premier diagnostic.

EDIMULTS2-- ULTRASOUND (Sonosite MICROMAXX) + TRANSDUCER
ECHOGRAPHE (Sonosite MICROMAXX) + SONDE

For the ultrasounds machine Sonosite Micromaxx, 2 new probes, vascular and cardiac can be ordered besides the already existing probes on the MSF list abdominal + vaginal probe

Pour l'échographe Sonosite Micromaxx 2 nouvelles sondes, cardiaque et vasculaire peuvent être commandées à côté des sondes déjà présentes sur la liste MSF: Sonde adominale convexe + sonde endocavitaire ICTe

EDIMULTS201	(ultrasound Micromaxx) VAGINAL PROBE ICTe (echographe Micromaxx) SONDE ENDOCAVITAIRE ICTe
EDIMULTS203	(ultrasound Micromaxx) ADDOMINAL PROBE curved array C60e (echographe Micromaxx) SONDE ABDOMINALE convexe C60e
EDIMULTS204	(ultrasound Micromaxx) VASCULAR PROBE L38e (echographe Micromaxx) SONDE VASCULAIRE L38e
EDIMULTS205	(ultrasound Micromaxx) CARDIAC PROBE P17 (echographe Micromaxx) SONDE CARDIAQUE P17



EDIMULTS201



EDIMULTS203



EDIMULTS204



EDIMULTS205

Spare-parts medical equipment /pièces détachées équipement médical

In the 2012 edition we started to add pictures with the corresponding code of different spare-parts and consumables of the bio-medical equipment at the bottom of the technical sheet (See above picture with different probes of the Sonosite Micromaxx).

All could not be done for now, but it will be finalized for the 2013 edition.

Dans l'édition 2012 nous avons commencé à ajouter des photos avec leur code correspondant pour les pièces détachées et consommables de l'équipement bio-médical, en bas de la fiche technique (voir photo ci-dessus avec les différentes sondes pour le Sonosite Micromaxx).

Tout n'a pas pu être fait à ce jour, mais ce sera finalisé pour l'édition 2013.

Deleted medical equipment/ Equipement médical supprimé

ESTEAUTO80-

AUTOCLAVE (Matachana 80LR-1) 83 l, horizontal, elec.380V T+N

AUTOCLAVE (Matachana 80LR-1) 83 l, horizontal, élec.380V T+N

This article was stopped for several reasons (break downs, difficult maintenance,...). Contact your biomedical officer if the project needs an electrical horizontal autoclave.

Cet article a été arrêté pour plusieurs raisons (pannes, entretien difficile...). Contacter votre référent biomédical si le projet nécessite un autoclave électrique horizontal.

ELINMASP001

RESPIRATOR, FFP2 or N95 (Kimberly-Clark PFR95) small

APPAREIL PROTECTION RESP, FFP2 ou N95 (Kimberly-Clark PFR95) S

The supply of this small size was very difficult. There are still three other models available:

L'approvisionnement du petit modèle était très difficile. Il y a toujours trois autres modèles de disponibles.

ELINMASP002 RESPIRATOR, FFP2 or N95 (Kimberly-Clark PFR95) medium

ELINMASP003 RESPIRATOR, FFP2 or N95 (3M-1862)

ELINMASP004 RESPIRATOR, FFP2 or N95 (IMG Europe)

New training material/ Nouveau matériel de formation

These items can only be found in the electronic versions of the catalogue (CD-Rom – Tukul)

Ces articles se retrouvent uniquement dans les versions électroniques du catalogue (CD-Rom – Tukul)

A neonatal resuscitation curriculum for resource limited circumstances. It includes training manuals as well as practical equipment (baby mannequin, resuscitator, suction device).

Un module de formation pour la réanimation néonatale en situation précaire. Il inclut les manuels de formation, ainsi que l'équipement didactique (mannequin nouveau-né, insufflateur, poire d'aspiration).

ETPOHHBI1E-	TRAINING KIT HELPING BABIES BREATHE, English KIT DE FORMATION HELPING BABIES BREATHE, anglais
ETPOHHBI1S-	TRAINING KIT HELPING BABIES BREATHE, Spanish KIT DE FORMATION HELPING BABIES BREATHE, espagnol

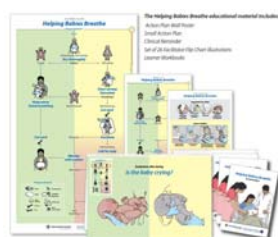
Facilitator set (ref.990-00033) is composed of: action Plan Wall Poster, small Action Plan, clinical reminder, set of 26 Facilitator Flip Chart illustrations, learner workbooks

Le set facilitateur (réf.990-00033) est composé de: poster avec plan d'action, petit plan d'action, aide-mémoire clinique, set de 26 illustrations sur flip chart pour facilitateur, livrets de travail pour participants

ETMANRES2—	MANNEQUIN, NEWBORN, resuscitation, dark, basic (NeoNatalie) MANNEQUIN NOUVEAU-NE, réanimation, foncé, basic (NeoNatalie)
ETMANRES201	(newborn mannequin NeoNatalie) RESUSCITATOR (mannequin nouveau-né NeoNatalie) INSUFFLATEUR
ETMANRES202	(newborn mannequin NeoNatalie) SUCTION BULB (mannequin nouveau-né NeoNatalie) POIRE ASPIRATION

Life-size black newborn baby replica designed to facilitate demonstration and practice of neonatal resuscitation.

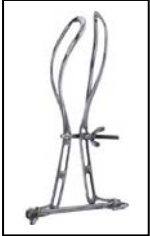
Réplique grandeur nature d'un nouveau-né noir conçue pour faciliter la démonstration et la pratique de la réanimation néonatale



Vol. 3: Surgical instruments / Instruments chirurgicaux

Changes surgical instruments / Changements instruments chirurgicaux

ESURFOOB1SU	FORCEPS, OBSTETRICAL, SUZOR 40 cm FORCEPS OBSTETRICAL DE SUZOR 40 cm
-------------	---



Forceps used for difficult delivery of the fetal head (vaginal delivery or C-section). It was taken into account that different "schools" of forceps users are able to use this type. The new forceps replaces the forceps of Wringley (ESURFOOB2WR) and the forceps of Naegele (ESURFOOB3NA). The order is not to justify.

Forceps utilisé pour un accouchement difficile de la tête du fœtus (accouchement par voie basse ou césarienne). Il a été pris en compte que différentes "écoles" qui utilisent des forceps peuvent utiliser ce type de forceps. Ce nouveau forceps remplace le forceps de Wringley (ESURFOOB2WR) et de Naegele (ESURFOOB3NA).

La commande n'est pas à justifier.

ESURMESG1Z-	SKIN GRAFT MESHER, ZIMMER, ratio 1 to 3 + accessories AMPLIGREFFE DE ZIMMER, ratio 1 à 3 + accessoires
-------------	---

Accessories supplied with the article: roller + sterilization case.

The dermacarriers of 2 different sizes (packed by 10) have to be ordered separately.

Accessoires livrés avec l'article rouleau + boîte de stérilisation

Les plaques de support de 2 tailles différentes (emballés par 10) doivent être commandées séparément

Deleted surgical instruments / Instruments chirurgicaux supprimés

BOX, INSTRUMENTS, PERFORATED, stainless steel 18 x 8 x 4 cm
BOITE A INSTRUMENTS PERFOREE, inox 18 x 8 x 4 cm

BOX, INSTRUMENTS, PERFORATED, stainless steel 20 x 10 x 3 cm
BOITE A INSTRUMENTS PERFOREE, inox 20 x 10 x 3 cm

The perforated stainless steel box (for the dressing and abscess-suture sets) has been removed for the following reasons

- It represents an important metallic weight and volume, which provokes a lot of condensation of the steam.
- The drying of the set is bad due to the important condensation
- The box is taking a lot of volume in the autoclave in comparison to the volume of the small number of instruments

The best choice to guarantee the preservation of sterility is the wrapping of the small sets in 2 layers of sterilization paper. It is also recommended to protect the tip of the sharp instruments by a piece of silicone tubing.

La boîte à instruments perforée (pour le set à pansement et set abcès sutures) a été supprimée pour plusieurs raisons:

- La boîte représente une masse métallique importante et volumineuse, dont le résultat est une condensation importante de la vapeur
- Il y a un mauvais séchage des paquets à cause de la condensation importante
- La boîte prend un volume non négligeable dans l'autoclave par rapport au volume du petit nombre d'instruments

Le meilleur choix pour garantir le maintien de l'état stérile est l'emballage de ces petits sets dans 2 couches de papier de stérilisation. Il est recommandé de protéger l'embouts des instruments piquants par un morceau de tuyau de silicone.

Changes surgical instrument sets / Changements sets instruments chirurgicaux

KSURBDRE3N-	DRESSING SET, 3 instruments, w/o box SET A PANSEMENT, 3 instruments, sans boîte
-------------	--

Replaces the set / remplace le set KSURBDRE3--

KSURBSUT7N-	ABSCESS SUTURE SET, 7 instruments, w/o box SET ABCES SUTURE, 7 instruments, sans boîte
-------------	---

Replaces the set / remplace le set KSURBSUT7--

Deleted surgical instrument sets / Sets instruments chirurgicaux supprimés

KSURBDER2--

DERMATOME SET, 1 instrument + blades

SET DERMATOME, 1 instrument + lames (

The dermatome and the blades included in the set (ESURDERH1BD & ESURDERW3--)
are available and can be ordered as a separate articles

Le dermatome et les lames incluses dans le set (ESURDERH1BD & ESURDERW3--)
sont disponibles et peuvent être commandés comme articles séparés.

KSURBSOU12-

URETHRAL SOUNDS SET, 12 sounds

SET DILATATEURS URETRAUX, 12 dilatateurs

The set of urethral sounds included in the set ESURSOUU20-
is available and can be ordered as a separate instrument

Le set de dilatateurs urétraux inclus dans le set ESURSOUU20-
est disponible et peut être commandé comme un article séparé.

Vol. 4: Laboratory equipment / Equipement laboratoire

New laboratory equipment/ Nouvel équipement laboratoire

ELAEACD4PIM	ANALYSER CD4 PIMA, POC ANALYSEUR CD4 PIMA, POC
-------------	---



PIMA analyser is a benchtop and portable fixed-volume cytometer for the enumeration of CD4+ T cells with Pima™ CD4 test cartridge on capillary or venous blood.

To be used with a disposable PIMA test cartridge, containing dried reagents. A low sample volume of approx. 25 microliter (µL) capillary or venous whole blood is collected and put into the test cartridge, which is then capped. The test cartridges have to be ordered separately.

The analyser is supplied with the PIMA bead standard as control cartridge.

For capillary blood collection a finger stick sample collection kit with specific lancets must be ordered.

The order is to be justified: P = Programmes with regular CD4 requests.

L'analyseur PIMA est un cytomètre à volume fixe de paillasse et portable pour la numération des lymphocytes T CD4+ avec la cartouche test PIMA CD4 sur sang capillaire ou veineux.

A utiliser avec une cartouche de test PIMA jetable, contenant des réactifs secs. Un échantillon d'environ 25 microlitres (µL) de sang capillaire ou veineux est collecté et déposé dans la cartouche test qui est ensuite fermée. Les cartouches test doivent être commandées séparément.

L'analyseur est fourni avec le PIMA bead standard comme cartouche de contrôle.

Pour le prélèvement capillaire un kit de prélèvement avec des lancettes spécifiques doit être commandé.

La commande est à justifier: P = Programmes dont l'activité de numérations de CD4 est conséquente.

DDGTACD4P01	(Analyser CD4 PIMA) TEST CARTRIDGE (Analyseur CD4 PIMA) CARTOUCHE TEST
SLASACD4P02	(Analyser CD4 PIMA) CONTROL BEAD STANDARD CARTRIDGE (Analyseur CD4 PIMA) CONTROLE BEAD STANDARD CARTOUCHE
ELAEACD4P04	(Analyser CD4 PIMA) SAMPLE COLLECTION KIT (Analyseur CD4 PIMA) KIT POUR PRELEVEMENT ECHANTILLON

ELAESPEP4— SPECTROPHOTOMETER (Humalyzer 2000), controlled temperature
SPECTROPHOTOMETRE (Humalyzer 2000), thermorégulateur

2 new dosage kits for the spectrophotometer are available

- Dosage CRP Reagent, immunoturbidimetric test for C-reactive protein (ref. 11241, reagent kit, 110 ml)
- Dosage CRP Standard, immunoturbidimetric test for C-reactive protein (ref. 11241, standard, 2 x 1 ml)

There is also a specific control needed for these tests: Quality control serum for turbidimetric tests = CRP (Turbidos) 2 levels (ref. 13010, 4 x 3 ml)

2 nouveaux kits de dosage pour le spectrophotomètre sont disponibles

- Dosage CRP réactif, test immunoturbidimétrique pour protéine C-réactive (réf.11241, kit réactif, 110 ml)
- Dosage CRP Standard, test immunoturbidimétrique pr protéine C-réactive (réf.11241, standard, 2x1ml)

Il y a aussi un contrôle spécifique pour ces tests: Sérum de contrôle pour tests turbidimétriques = CRP (Turbidos) 2 niveaux (réf. 13010, 4 x 3 ml)

DDGTSPEP110	(spectrophotometer) KIT, DOSAGE CRP reagent 110ml (spectrophotomètre) KIT, DOSAGE CRP réactif 110ml
DDGTSPEP111	(spectrophotometer) KIT, DOSAGE CRP standard 2 x 1ml (spectrophotomètre) KIT, DOSAGE CRP standard 2 x 1ml
SLASSPEP004	CONTROL SERUM tubridimetric test (Turbidos) 2 levels 4 x 3ml SERUM CONTROLE test tubridimétrique (Turbidos) 2 niveaux 4x3ml

ELAEGENX1--	REAL-TIME PCR SYSTEM (GeneXpert GX-IV), 4 modules + computer SYSTEME PCR TEMPS-REEL (GeneXpert GX-IV), 4 modules + ordi
-------------	--

The Cepheid GeneXpert system is a simple-to-use, cartridgebased, closed system that integrates all processes necessary to perform nucleic acid amplification (NAAT).

The GeneXpert platform is currently used with the test Xpert MTB/RIF.

The Xpert® MTB/RIF/GeneXpert system purifies, concentrates, amplifies (by real-time PCR) and identifies targeted nucleic acid sequences in the genome of *M. tuberculosis* complex, and provides results from unprocessed sputum samples in 90 minutes, with minimal biohazard and very little technical training required to operate.



Le Genexpert Cepheid est un système simple d'utilisation, fonctionnant avec des tests en cartouches. C'est un système fermé qui intègre tous les éléments nécessaires à la réalisation de l'amplification d'acide nucléique (NAAT).

La plateforme GeneXpert est actuellement utilisée avec le test MTB/RIF.

Le test Xpert® MTB/RIF/GeneXpert purifie, concentre, amplifie (par PCR temps réel) et identifie les séquences cibles d'acide nucléique du complexe *M. tuberculosis*. Il fournit un résultat à partir des échantillons traités en 90 minutes, avec un risque microbiologique minime et un niveau de formation technique restreint.

DDGTGENX101	(GeneXpert) TEST MTB/RIF, cartridge (GeneXpert) TEST MTB/RIF, cartouche
ELAEGENX102	(GeneXpert) CROSSED CABLE ref 700-0555 (GeneXpert) CABLE CROISE réf 700-0555
ELAEGENX103	(GeneXpert) SCANNER BAR CODE réf DS6708 (GeneXpert) SCANNER DE CODE BARRE réf DS6708

ELAEANAL1— ANALYZER, CLINICAL CHEMISTRY (i-STAT)
ANALYSEUR, CHIMIE CLINIQUE (i-STAT)

2 new cartridges for teh clinical chemistry analyzer i-Stat are available

- CARTRIDGE EC4+ ref.03P81 (old ref.06F07): Sodium (Na), Potassium (K), Glucose (Glu), Hematocrit (Hct), Hemoglobin (Hgb)
- CARTRIDGE EG7+ ref.03P76-25: Sodium (Na), Potassium (K), Ionized Calcium (iCa), Hematocrit (Hct), Hemoglobin (Hgb), pH, PCO₂, TCO₂HCO₃, Base Excess (BEecf), sO₂

2 nouvelles cartouches pour l'analyseur chimique i-Stat sont disponibles

- CARTOUCHE EC4+ réf.03P81 (anc.réf.06F07):Sodium (Na), Potassium (K), Glucose (Glu), Hématocrite (Hct), Hémoglobine (Hgb)
- CARTOUCHE EG7+ réf.03P76-25: Sodium (Na), Potassium (K), Calcium ionisé (iCa), Hématocrite (Hct), Hémoglobine (Hgb), pH, PCO₂, PO₂, TCO₂HCO₃, Excès de base (BEecf), sO₂

DDGTANAL107	(Analyser i-STAT) CARTRIDGE EC4+ ref.03P81 (Analyseur i-STAT) CARTOUCHE EC4+ ref.03P81
DDGTANAL108	(Analyser i-STAT) CARTRIDGE EG7+ ref.03P76-25 (Analyseur i-STAT) CARTOUCHE EG7+ réf.03P76-25

Changes laboratory equipment/ Changements équipement labo

ELAETUM1CN	MICROTUBE, conical bottom, attached lid, non sterile, 1,5 ml MICROTUBE, fond conique, couvercle attaché, non stér, 1,5 ml
------------	--

Microtube also called Eppendorf tube with conical bottom, to store liquids in small aliquots and the CD4 count with the Dynabeads method. The tube is not sterile and has an attached safelock cap.

The order is not to justify. It replaces the same sterile tube: ELAETUM1C-

Microtube, également appelé tube Eppendorf à fond conique, utilisé pour conserver de petits aliquots de liquide et le comptage CD4 avec la méthode Dynabeads. Le tube n'est pas stérile et possède un bouchon safelock attaché au tube. La commande n'est pas à justifier. Il remplace le tube stérile: ELAETUM1C-

ELAECONT6ST	CONTAINER, SAMPLE, plast., 60ml, aseptic POT A PRELEVEMENT, plast., 60ml, aseptique
-------------	--

The sample container is no longer sterile but aseptic.

Le pot à prélèvement n'est plus stérile mais aseptique.

SLASHAEM3K3	(HemoCue Hb 301) CONTROL SOLUTION, kit 3 x 2 bottles (HemoCue Hb 301) SOLUTION DE CONTROLE, kit 3 x 2 flacons
-------------	--

The three levels of control solutions are mandatory for the Hemocue apparatus. They can be ordered with 1 single code

Les trois niveaux de solutions de contrôles sont obligatoires pour l'appareil Hemocue. Ils peuvent être commandés sous un seul et unique code.

Deleted laboratory equipment/ Equipment laboratoire supprimé

ELAEHANA2—

HAEMATOLOGIC ANALYSER COULTER AcT diff
ANALYSEUR HEMATOLOGIQUE COULTER AcT diff

ELAEHANA3—

HAEMATOLOGIC ANALYSER HUMACOUNT
ANALYSEUR HEMATOLOGIQUE HUMACOUNT

There is only 1 standard haematology analyzer supplied by MSF: SYSMEX KX21.
Reagents and supplies for Humacount and Coulter will only be procured if the machine is already present in MoH laboratories.

Il n'y a plus que 1 analyseur hématologique standard fourni par MSF: SYSMEX KX21.

Les réactifs et consommables pour Humacount et Coulter seront fournis uniquement si la machine est déjà présente dans les laboratoires du Ministère de la Santé.

ELAEPIMAT12

COMBITIPS® (Eppendorf), for Multipette®, 1.25 ml
COMBITIPS® (Eppendorf), pr Multipette®, 1,25 ml

The combitip 2.5 ml (ELAEPIMAT25) remains on the list and is sufficient for the different uses
Le combitip 2,5 ml (ELAEPIMAT25) reste en liste et est suffisant pour les différentes utilisations

ELAEPAPF1S-

PAPER, FILTER, white, sheet
PAPIER FILTRE, blanc, la feuille

Other filter papers are used for filtering chemicals
D'autres papier filtres sont utilisés pour filtrer les réactifs.

New rapid diagnostic test/ Nouveau test diagnostique rapide

DDGTADAS1--	TEST, ADENOSINE DEAMINASE, pleural liquid, 1 test TEST, ADENOSINE DEAMINASE, liquide pleural, 1 test
-------------	---

Biochemical, enzymatic test for the determination of the activity of Adenosine deaminase in peritoneal liquid. Test used to help for the diagnosis of tuberculosis. It is a heat sensitive item: requires cold chain for transport and storage. Use the calibrator, the high and the low control.

Article to be justified: P= Reserved for tuberculosis or AIDS programmes where there is a spectrophotometer

Test biochimique, enzymatique pour la détermination de l'activité de l'Adenosine déaminase dans le liquide péritonéal. Test utilisé pour l'aide au diagnostic de la tuberculose. Produit sensible à la chaleur: doit être transporté et conservé en chaîne de froid. Utiliser le calibrateur et le contrôle élevé et bas.

Article à justifier: P = Réserve aux programmes tuberculose ou SIDA où il y a spectrophotomètre .

DDGTADAS101	(Adenosine Deaminase Assay) CALIBRATOR (Adenosine Deaminase Assay) CALIBRATEUR
SLASADAS101	(Adenosine Deaminase Assay) CONTROLS 2 levels (Adenosine Deaminase Assay) CONTROLES 2 niveaux

DDGTMALP33T	TEST, MALARIA, HRP-2/pan pLDH (SD Bioline), 1 single test TEST, MALARIA, HRP-2/pan pLDH (SD Bioline), 1 test unitaire
-------------	--

The combo malaria rapid test exists also in a unit packaging. It is the same test as the DDGTMALP33T (packed per 25 tests). Reserved for the first aid kit.

Le test rapide malaria combo existe également en emballage unitaire. Il s'agit du même test que le DDGTMALP33T (emballé par 25 tests). Réserve pour la malle d'urgence.

Deleted rapid diagnostic test/ Test diagnostique rapide supprimé

DDGTHIVB30T / DDGTHIVB25T

TEST, HIV 1 + 2 (SD Bioline), ser/pl/wb, rapid, 1 test
TEST, VIH 1 + 2 (SD Bioline), sér/pl/st, rapide, 1 test

For quality reasons the HIV 1+2 SD Bioline test is not longer supplied.

Pour des raisons de qualité le test HIV 1+2 n'est plus fourni.

Annex Vol 4: TB culture catalogue/Catalogue culture TB

2012 is the year where the first printed version of the TB culture catalogue is available. Contact your laboratory officer if you would like to order a printed copy.

2012 est l'année où la première version imprimée du catalogue TB culture est disponible. Contacter votre référent laboratoire si vous désirez commander un exemplaire papier.

Some new articles were created for TB culture programmes

The order of all these articles must be justified: P = Reserved to TB culture programmes

Quelques nouveaux articles ont été créé pour les programmes culture TB

La commande de tous ces articles est à justifier: P = Reservé aux programmes culture TB

ELAEPHME1—	pH METER, automated, with probe (HI 98103) pH METRE, automatique, avec sonde (HI 98103)
------------	--

A handheld automated instrument intended to be used for the determination of the pH of liquids (i.e. its degree of acidity or alkalinity = 0-14 pH) by measuring hydrogen ion concentration.

Un instrument automatique utilisé pour la détermination du pH d'un liquide (càd le degré d'acidité ou d'alcalinité = pH 0-14) en mesurant la concentration d'ions d'hydrogène.

ELAEPHME101	(pH meter HI) ELECTRODE HI 1270 (pH meter HI) ELECTRODE HI 1270
SLASPHME101	(pH meter HI) BUFFER KIT, pH 4.01 & 7.01, 2x20ml HI 77400P (pH mètre HI) KIT TAMPON pH 4.01 & 7.01, 2x20 ml HI 77400P
SLASPHME102	(pH meter HI) ELECTRODE STORAGE SOLUTION 230 ml bt HI 70300M (pH mètre HI) SOLUTION CONSERVATION 230 ml fl HI 70300M
SLASPHME103	(pH meter HI) CLEANING SOLUTION 500 ml, bt HI 7061M (pH mètre HI) SOLUTION NETTOYAGE 500 ml, fl HI 7061M

ELAECONP13P	CONTAINER, PROTECTION, transport of sample, plastic, Ø 130mm RECIPIENT PROTECTEUR, transport échantillon, plast., Ø 130mm
-------------	--

Cylindrical plastic leakproof container with absorbent material and screw cap, used to transport tubes containing biological substances.

Récipient cylindrique plastique et étanche avec matière absorbante et bouchon à visser, utilisé pour le transport des tubes contenant des substances biologiques.

ELAEPLAT06F	PLATE, CULTURE 6-well, flat-bottom PLAQUE CULTURE, 6 puits, fond plat
-------------	--

Plastic plate with lid, composed of 6 flat-bottom wells, used for media preparation.

Used for prepare TLA drug-free and drug-containing media for simultaneous detection and drug susceptibility testing of M. tuberculosis complex. Plates are read visually or under standard microscope at x10 magnification

Plaque plastique avec couvercle, comportant 6 puits à fond plat, utilisée pour la préparation de media. Utilisé pour préparer TLA media avec et sans médicaments pour simultanément détecter et tester la sensibilité aux médicaments du complexe M. tuberculosis. Les plaques sont lues à l'oeil nu ou sous une microscope standard avec un objectif x 10.

ELAETUCE1PP	TUBE, CENTRIFUGE, 15 ml, conical bottom, sterile PP w/o grad TUBE A CENTRIFUGER, 15 ml, fond conique, PP stérile ss grad
-------------	---

Conical bottom tube with screw cap, sterile, natural colour, no graduation, no writing area, used for preparation of solid media for TB culture. Natural tube with no graduation in order to make easier the mycobacteria growing reading.

Tube à fond conique avec un bouchon à vis, stérile, transparent, sans graduations, utilisé pour la préparation de milieu de culture TB solides. Tube transparent sans graduation pour faciliter la lecture des croissances mycobactériennes.

ELAEPIAATY3	(pipette autom.10-100µl) YELLOW TIP in RACK, sterile, filter (pipette autom.10-100µl) EMBOUT JAUNE en RACK, stér, filtre
-------------	---

Sterile tips with filter in rack presentation for automatic pipette 10 to 100 µl to take accurately a small and precise liquid sample. Filter properties : aerosol and biomolecular binding.

Boîte avec embouts stériles avec filtres pour pipette automatique 10 à 100 µl pour prélever avec précision une petite quantité de liquide. Propriétés du filtre : protection contre les aérosols et les biomolécules.

ELAEPIAATB3	(pipette autom.100-1000µl) BLUE TIP in RACK, sterile, filter (pipette autom.100-1000µl) EMBOUT BLEU en RACK, stér, filtre
-------------	--

Sterile tips with filter in rack presentation for automatic pipette 100 to 1000 µl to take accurately a small and precise liquid sample. Filter properties : aerosol and biomolecular binding.

Boîte avec embouts stériles avec filtres pour pipette automatique 100 à 1000 µl pour prélever avec précision une petite quantité de liquide. Propriétés du filtre : protection contre les aérosols et les biomolécules.

SLASSTCR1B-	STC 2,3-Diphenyl-5-Thienyl-(2)-Tetrazolium Chloride, pwd 1g STC 2,3-Diphenyl-5-Thienyl-(2)-Tetrazolium Chloride, pdre 1g
-------------	---

STC (2,3-Diphenyl-5-Thienyl-(2)-Tetrazolium Chloride) redox indicator produces red spots when organisms grow in cultures, allowing reading of Thin Layer Agar plates by naked eye facilitating colonies detection. STC is not specific for *Mycobacterium tuberculosis*, growth on medium has to be confirmed by identification test.

L'indicateur redox STC (2,3-Diphenyl-5-Thienyl-(2)-Tetrazolium Chloride) produit des tâches rouges lorsque des organismes poussent en culture, permettant d'interpréter les plaques de Thin Layer Agar à l'oeil nu et de faciliter la détection de colonies. Le STC n'est pas spécifique pour le *Mycobacterium tuberculosis*, la croissance sur un milieu doit être confirmée par un test d'identification.

DDGTTUBT1—	TEST, TUBERCULOSIS Ag MPT64 (SD Bioline) TEST TUBERCULOSE Ag MPT64 (SD Bioline)
------------	--

Rapid immunochromatographic lateral flow test used for identification of *Mycobacterium tuberculosis* complex. Test results must be interpreted together with morphological observation of mycobacterial growth, and if necessary with PNB results.

This test is worded and codified by unit to make the order easier, but it is always packaged in kit of 25 tests.

The order is to be justified: P = Reserved for TB culture programmes.

Test immunochromatographique rapide pour la détection du complexe *Mycobacterium tuberculosis*.

Les résultats des tests doivent être interprétés simultanément avec une observation morphologique de la croissance mycobactérienne, et si nécessaire avec des résultats PNB.

Ce test est libellé et codifié à l'unité pour faciliter la commande, mais il est toujours conditionné en kit de 25.

La commande est à justifier: P = Réserve aux programmes de culture TB.

Medical kits and modules

New medical kits & modules / Nouveaux kits & modules médicaux

The new Interagency Emergency Health Kit 2011 is replacing the previous one of 2006.

Le nouveau Kit Sanitaire d'Urgence Interagence 2011 remplace le précédent datant de 2006.

KMEDKBAS3—	BASIC UNIT, 1 000 persons/3 months IEHK 2011 UNITE DE BASE, 1 000 personnes/3 mois IEHK 2011
------------	---

The basic unit is divided into 2 modules to be ordered separately

- KMEDMBAS03A = basic module containing medicines, medical devices: renewable supplies and equipment, stationary
- KMEDMBAS03M = specific module including rapid malaria tests and antimalarial drugs: this module is NOT included in the basic module (= module KMEDMBAS03A) and must be ordered separately if needed

L'unité de base est divisée en 2 modules qui doivent être commandés séparément:

- KMEDMBAS03A = module de base contenant médicaments, dispositifs médicaux: matériel renouvelable et équipement, papeterie
- KMEDMBAS03M = module spécifique comprenant des tests rapides malaria et des antipaludiques: ce module n'est PAS inclus dans le module de base (= module KMEDMBAS03A) et doit être commandé séparément si nécessaire

KMEDKEME3—	KIT, INTERAGENCY EMERGENCY HEALTH 2011, 10 000 pers/3 months KIT SANITAIRE D'URGENCE INTERAGENCE 2011, 10 000 pers/3 mois
------------	--

IEHK 2011 is designed principally to meet the first primary health-care needs of a displaced population without medical facilities.

It is composed of 10 BASIC UNITS (for 1,000 people each) and 1 SUPPLEMENTARY UNIT (for 10,000 people).

The supplementary unit is divided into 6 modules:

- 1 supplementary module containing medicines, guidelines and medical devices
- 1 module with cold chain medicines
- 1 module with regulated medicines
- 1 module with items that have regulated transport and packaging
- 1 **optional** module with injectable antimalarial medicines and supplies
- 1 **optional** module with post-exposure prophylaxis (PEP) treatment

IEHK 2011 est conçu principalement pour répondre aux soins de santé primaire d'une population déplacée sans structures de santé.

Il est composé de 10 UNITES DE BASE (chacune pour 1.000 personnes) et de 1 UNITE COMPLEMENTAIRE (pour 10.000 personnes).

L'unité complémentaire est divisée en 6 modules:

- 1 module complémentaire contenant médicaments, guides et dispositifs médicaux
- 1 module avec les médicaments chaîne de froid
- 1 module avec les médicaments réglementés
- 1 module avec les articles ayant un transport et emballage réglementés
- 1 module **optionnel** avec les antipaludiques injectables avec matériel d'injection
- 1 module **optionnel** avec le traitement prophylaxie post-exposition (PPE)

KMEDMTUB1--	(conc. DeVilbiss 515KS/AKS/525KS) MODULE TUBERCULOSIS (conc. DeVilbiss 515KS/AKS/525KS) MODULE TUBERCULOSE
-------------	---

The tuberculosis module for the oxygen concentrator is aimed to prevent retro-contamination of the concentrator by the patient.

It avoids the change of the antibacterial filter located inside the concentrator by the setting up of an additional single patient anti-bacterial filter outside the concentrator. This filter is located between the outlet of the oxygen and the humidifier. Once used, the filter should be discarded as infectious waste. The other parts of this circuit can be autoclaved and reused.

The oxygen concentrator is not included in the module and must be ordered separately.

Le module tuberculose pour le concentrateur d'oxygène est prévu pour prévenir la retro-contamination du concentrateur par le patient.

Il évite le changement du filtre antibactérien situé à la face interne du concentrateur par la mise en place d'un filtre antibactérien patient unique situé à l'extérieur du concentrateur. Ce filtre se situe entre la sortie d'oxygène et l'humidificateur. Une fois utilisé le filtre peut être éliminé comme un déchet à risque infectieux. Le reste des éléments constituant le circuit peut être autoclavé et réutilisé.

Le concentrateur n'est pas inclus dans le module et doit être commandé séparément

KWATKBOD25-	KIT, DEAD BODY MANAGEMENT, 25 bodies KIT PRISE EN CHARGE CADAVRES, 25 corps
-------------	--

The kit allows the safe disinfection and body bagging of 25 cholera corpses. It requires a team of minimum 4 and maximum 6 persons.

Le kit permet la désinfection en toute sécurité et l'emballage de 25 cadavres. Cela exige une équipe de minimum 4 personnes et maximum 6.

KWATKDEN1—	KIT, DENGUE/CHIKUNGUNYA , 10 000 persons KIT DENGUE/CHIKUNGUNYA, 10 000 personnes
------------	--

Medical and logistic support, sent to an area where a Dengue outbreak is expected or ongoing. The kit allows to implement vector control activities within and around 5 medical infrastructures and for a total of 2000 families for the first month of intervention. Local purchase is not considered during the first phase of the emergency.

The kit can also be used in a Yellow Fever outbreak where timely availability of vaccines is an issue.

Support médical et logistique, envoyé dans une région où une épidémie de dengue est suspectée ou en cours. Le kit permet de démarrer la lutte antivectorielle dans et autour de 5 structures médicales et pour un total de 2000 familles pour le premier mois d'intervention. Les achats locaux ne sont pas permis durant la première phase de l'urgence.

Ce kit peut également être utilisé lors d'une épidémie de Fièvre Jaune lorsque la disponibilité immédiate des vaccins est problématique.

Changes medical kits & modules / Changements kits & modules médicaux

The changes of articles have been updated in the different medical kits and modules.

Les changements des articles ont également été mis à jour dans les différents kits et modules.

KMEDMLAB121 (laboratory module) MICROSCOPE (Zeiss PrimoStar iLED)
(module laboratoire) MICROSCOPE (Zeiss PrimoStar iLED)

The microscope module is divided into 2 sub-modules because the transport of oil for immersion is now regulated

Le module microscope est subdivisé en 2 modules car le transport de l'huile pour immersion est dorénavant réglementé.

KMEDMLAB21A	(laboratory module) MICROSCOPE (Zeiss PrimoStar iLED) normal (module laboratoire) MICROSCOPE (Zeiss PrimoStar iLED)normal
KMEDMLAB21D	(laboratory module) MICROSCOPE (Zeiss PrimoStar iLED) RTR (module laboratoire) MICROSCOPE (Zeiss PrimoStar iLED) RTR

NEW MODULAR HOSPITAL KIT / NOUVEAU KIT HOPITAL MODULAIRE

The rape management module has been updated according the new protocols.

Le modules pour la prise en charge de viol a été mis à jour selon les nouveaux protocoles.

KMEDMHMI13A	(mod hospital divers) MEDICINES RAPE MANAGEMENT, 50 part A (mod hôpital divers) MEDICAMENTS PEC VIOL, 50 partie A
KMEDMHMI13B	(mod hospital divers) MEDICINES RAPE MANAGEMENT, 50 C-CHAIN (mod hôpital divers) MEDICAMENTS PEC VIOL 50 CHAINE DE FROID

These modules are an option of :

Ces modules sont une option de

KMEDMHMI1-- MODULES HOSPITAL DIVERS
MODULES HOPITAL DIVERS

Deleted medical kits & modules / Kits & modules médicaux supprimés

KMEDKBAS2—

BASIC UNIT, 1 000 persons/3 months IEHK 2006

UNITE DE BASE, 1 000 personnes/3 mois IEHK 2006

Replaced by the new basic unit of the Interagency Emergency Health Kit 2011: KMEDKBAS3—

Remplacé par la nouvelle unité de base du Kit Sanitaire d'Urgence Interagence 2011: KMEDKBAS3—

KMEDKEME2—

KIT, INTERAGENCY EMERGENCY HEALTH 2006, 10 000 pers/3 months

KIT SANITAIRE D'URGENCE INTERAGENCE 2006, 10 000 pers/3 mois

Replaced by the new Interagency Emergency Health Kit 2011: KMEDKEME3—

Remplacé par e nouveau Kit Sanitaire d'Urgence Interagence 2011: KMEDKEME3—

KMEDMSTE080

MODULE STERILIZATION, autoclave Matachana 80 litres complete

MODULE STERILISATION, autoclave Matachana 80 litres, complet

As the supply of the Matachana autoclave has stopped.

Car l'approvisionnement de l'autoclave Matachana a été stoppé.

